

**Acts Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

Peter Heals a Crippled Man

Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερόν ἐπὶ τὴν ὥραν
Peter now and John were going up into the Temple at the hour
τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.
of the prayer the ninth.

2 καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο,
And a certain man a cripple from womb of mother of him being was being carried,
ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν τοῦ
whom were placing daily¹ at the gate of the Temple the being called Beautiful of the
αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν·
to beg alms from the entering into the Temple;

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσέναι εἰς τὸ ἱερόν
who having seen Pete and John being about to enter into the Temple
ἤρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
was begging a donation to receive.

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ εἶπεν· Βλέψον εἰς ἡμᾶς.
Having gazed upon and Peter at him with the John said; Look at us.

5 ὁ δὲ ἐπέιχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.
He and was giving attention to them waiting something from them to receive.

6 εἶπεν δὲ Πέτρος· ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δὲ ἔχω
Said and Peter; Silver and gold not it is to me, what but I have
τοῦτο σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου περιπάτει.
this to you I give; in the name of Jesus Christ the of Nazareth walk.

7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν αὐτὸν· παραχρῆμα
And having taken hold of him the right hand he raised up him; instantly
δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ σφυδρά,
and were made strong² the feet³ of him and the ankle-bones,⁴

8 καὶ ἐξαλλόμενος ἕστη, καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς
and leaping up⁵ he stood, and was walking, and entered with them into
τὸ ἱερόν περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν.
the Temple walking and leaping and praising the God.

9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν·
And saw all the people him walking and praising the God;

10 ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτὸν, ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην
they were knowing well and him, that this one was the for the donation
καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραίᾳ πύλῃ τοῦ ἱεροῦ
is sitting at the Beautiful gate of the Temple

καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.
and were filled of wonder and amazement at the thing having happened to him.

11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην συνέδραμεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς
Holding and him the Peter and the John ran together all the people unto

1 καθ' ἡμέραν lit. 'throughout day' and idiom Luke uses for 'daily'.

2 ἐστερεώθησαν, v. receive strength, establish, Aorist, Passive, Indicative, - a Lukan, Acts word – here, 3:16, 16:5

3 βάσεις, n.f. foot (sole of) - only here in the NT.

4 σφυδρά, n.n. ankle-bone, - only here in the NT.

5 ἐξαλλόμενος, v. leap up, Present, Mid. or Pass. Dep., Participle, - only here in the NT.

Acts Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

αὐτοὺς ἐπὶ τῆ στοᾶ τῆ καλουμένη Σολομῶντος ἔκθαμβοι.
them at the porch the being called of Solomon quite astonished.⁶

The Real Meaning of the Miracle

12 ἰδὼν δὲ ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν· ἄνδρες
Having seen and the Peter answered unto the people; Men
Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ
Israelites, why you wonder at this, or on us why gaze as own power or godliness
πεποηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;
having made⁷ the to walk him?

13 ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν
The God of Abraham and of Isaac and of Jacob, the God of the fathers of us,⁸ glorified the
παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον
Child of him Jesus, whom you indeed did give over and rejected before face
Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν·
of Pilate, he having resolved that one to release;

14 ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα φονέα
you but the Holy and Righteous rejected, and desired a man a murderer
χαρισθῆναι ὑμῖν,
to be granted you,

15 τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὓς ἡμεῖς
the and Author of the of Life you killed, whom the God raised up out of dead, of which we
μάρτυρες ἐσμεν.
witnesses are.

16 καὶ ἐπὶ τῆ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον, ὃν θεωρεῖτε
And upon the faith of the name him this one, whom you behold
καὶ οἴδατε, ἐστερέωσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἢ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ
and have known, made strong the name of him, and the faith the through him gave to him
τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
the perfect soundness⁹ this in presence of all of you.

Blessing for Israel on Repentance

17 Καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ
And now, brothers, I have known that according to ignorance you committed, just as
καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν·
also the rulers of you;

18 ὁ δὲ θεὸς, ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν,
the but God, things which he announced beforehand though mouth of all of the prophets,
παθεῖν τὸν χριστὸν αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὕτως.
to suffer the Christ of him, he fulfilled in this manner.

19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε πρὸς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας,
Repent you therefore and turn about for the to be wiped away of you the sins,

6 ἔκθαμβοι., adj., greatly amazed or wondering, quite astonished, - only here in the NT.

7 Perfect, Active, Participle.

8 Exodus 3:6, 15.

9 ὀλοκληρίαν n.f. - perfect soundness, good health, perfectly fit for use - only here in the NT.

**Acts Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

20 ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀποστείλῃ τὸν
so that may come times of refreshing¹⁰ from presence of the Lord and he may send the
προκεχειρισμένον ὑμῖν χριστὸν Ἰησοῦν,
having been announced beforehand to you Christ Jesus,
21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως
whom it behoves heaven indeed to receive until times of restoration¹¹
πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.
of all things which spoke the God through mouth of the holy from age of him prophets.
22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἐκ τῶν ἀδελφῶν
Moses indeed said that A prophet to you will raise up Lord the God, out of the brothers
ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
of you like me; him you shall hear according to all things whatsoever he may say unto you.¹²
23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἣτις ἂν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου
It shall be and every soul whosoever not may hear of the prophet that
ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
will be utterly destroyed¹³ out of the people.¹⁴
24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφηῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν καὶ
Also all and the prophets from Samuel and the successively as many as spoke also
κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.
announced the days these.
25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἧς ὁ θεὸς διέθετο πρὸς τοὺς
You are the sons of the prophets and of the Covenant which the God made unto the
πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ· Καὶ ἐν τῷ σπέρματι
fathers of us, saying unto Abraham; And in the seed
σου εὐλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.
of you shall be blessed all the kindreds of the earth.¹⁵
26 ὑμῖν πρῶτον ἀναστήσας ὁ θεὸς τὸν παῖδα αὐτοῦ ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα
To you first having raised up the God the Child of him sent him blessing
ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν [ὑμῶν].
you in the to turn away each one from the evil purposes [of you].

10 ἀναψύξεως, n.f. cooling, refreshing, only here in the NT

11 ἀποκαταστάσεως n.f. restoration, restitution, of the perfect state prior to the Fall, only here in the NT

12 Deuteronomy 18:15,16.

13 ἐξολεθρευθήσεται, v. destroy, utterly destroy, extirpate, Future, Passive, Indicative, only here in the NT.

14 Deuteronomy 18:19; Leviticus 23:29.

15 Genesis 22:18, 26:4.